

## 1 We Need More Peacebuilders

### 1. 平和構築の人材が必要です

**Hideaki Shinoda** Director, HPC (Associate Professor, Hiroshima University)

篠田 英朗 広島平和構築人材育成センター[HPC] 事務局長 (広島大学准教授)

Our contemporary world is full of armed conflicts. So many people suffer painfully and miserably as a result. It is thus critically important to help those people to lead better lives and to end such conflicts. It is also vital, albeit difficult, to rebuild a peaceful society after conflicts. In a conflict-torn society, towns are destroyed, danger is prevalent in many forms, and the human soul is devastated. Peacebuilding, a task to create a peaceful society that will never relapse into another conflict, is dependant on personnel having various capacities in many fields. We have to work to reform and strengthen the law, politics, economy, military, police, courts, etc. in such a society. The amount of work may surpass the capacity of those who live in the society. If so, the international community's help is all the more crucial. The international community, including Japan and other Asian countries, needs more "peacebuilders" who have the will and capacity for peacebuilding.



現代世界には、人と人が殺しあう武力紛争が絶えません。そのために無数の人々が苦しみや悲しみを抱えて生きています。そうした人々に救いの手を差し伸べたり、紛争を終わらせるために努力したりすることが、とても大切になっています。また、紛争が終わった後に、平和な社会を再建することも、大変重要ですが非常に難しい仕事です。紛争後の社会では、町は破壊され、様々な危険が蔓延し、人々の心は傷ついているでしょう。しかしだからこそ、二度と武力紛争が起こらない平和な社会を創る「平和構築」には、いろいろな分野のいろいろな能力を持った人が必要になります。法律を、政治を、経済を、軍隊を、警察を、裁判所を、創りかえていかなければなりません。それは、現地社会の人々の力だけでは成し遂げられないかもしれません。とすれば、国際社会からの手助けが必要になります。日本やその他アジアを含む国際社会は、平和を創るための意思と能力を持った「平和構築」の貴重な人材を、もっと必要としているのです。



## 2 The World Needs Professional Peacebuilders

### Pilot Program for Human Resource Development in Asia for Peacebuilding

#### 2. 世界が求めている平和構築の専門家 —平和構築分野の人材育成のためのパイロット事業—

International Organizations, NGOs, and other organizations working in the field of peacebuilding desperately need civilian peacebuilders. The pilot program thus conducted various activities for developing professional peacebuilders. The coursework was based on a curriculum that contained the world's highest level of methodology and lecturers to provide Program Associates with the best possible knowledge and skills for peacebuilding. The HPC jointly conducted workshops with worldwide leading training institutions and granted Program Associates multiple joint certificates. The Overseas Attachment enabled Program Associates to work at the field offices of UN agencies, International Organizations and NGOs so that they could experience peacebuilding activities in practice and also expand their human networks. The pilot program also provides assistance in career development including dissemination of vacancy information.

#### Program Associates

In this Pilot Program, participants are called "Program Associates."

平和構築分野で活躍する国際機関やNGOでは、文民の人材が切望されています。そこで本事業では、平和構築の専門家を輩出するために必要な人材育成活動を多角的に行いました。まず国内研修では、世界最高水準の方法論や講師陣によるカリキュラムで、研修員の方々に、平和構築の知識と技能を身につけてもらいました。世界の先進的な研修機関との共同ワークショップを運営し、共同修了証を授与しました。海外実務研修では、世界各国の国連機関・国際機関やNGOの平和構築の現場に派遣し、現場経験を積んでもらうと同時に、ネットワーク作りを行ってもらいました。さらに本事業では、研修員の方々に對して、情報提供等を通じて、積極的に平和構築分野での就職の支援を行っています。



## What is HPC? HPCとは？

This pilot program is implemented by the Hiroshima Peacebuilders Center (HPC). HPC is a project research center composed of the Program Secretariat established at the Institute for Peace Science of Hiroshima University in cooperation with Peacebuilders, a non-governmental organization based in Hiroshima City.

広島平和構築人材育成センター（Hiroshima Peacebuilders Center : HPC）は、広島大学平和科学研究センター内に設置された平成20年度外務省委託平和構築分野の人材育成のためのパイロット事業事務局が、特定非営利活動法人ピースビルダーズの協力を得て、形成しているプロジェクト研究センターです。外務省の委託を受け、「平和構築分野の人材育成のためのパイロット事業」を運営しています。HPCは、2007年6月、国立大学法人広島大学平和科学研究センター内に設立されました。国内研修と海外実務研修の企画・実施やそれに伴う事務作業の遂行を含むパイロット事業全般の企画・運営を行っています。



## 3 We Shall Develop the Highest-Level Human Resources for Peacebuilding

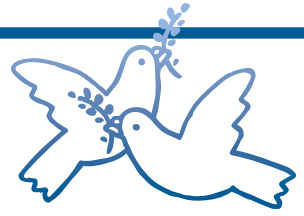
3. 世界の第一線で活躍する平和構築の人材を育成します

In May 2002 then Japanese Prime Minister Junichiro Koizumi expressed his intention to examine the way to strengthen Japan's efforts for consolidation of peace and nation-building as a pillar of Japan's international cooperation. Accordingly, the "Advisory Group on International Cooperation for Peace (AGICP)" chaired by Former UN Under-Secretary-General Yasushi Akashi was convened to compile a report at the end of 2002. The AGICP proposed to create an organic mechanism to effectively and comprehensively develop, train, appoint, and dispatch human resources for international peace cooperation in both the private and public sector. Later, the "Study on Human Resource Development in International Cooperation for Peace" was organized by related agencies including MOFA to produce an "Action Plan" in April 2004. And in December of the same year, MOFA held seminars on human resource development in international cooperation for peace to raise awareness of the issue among stakeholders. Then Foreign Minister Taro Aso delivered the speech entitled "A School to Build Peace Builders" on the occasion of the MOFA Japan-UNU Seminar "People Building Peace: Human Resource Development in Asia

for Peacebuilding" in August 2006. At the Japan-Philippines summit meeting in December 2006 and at the East Asia Summit in January 2007, then Prime Minister Shinzo Abe announced the idea of "human resource development in the fields of peacebuilding" as one of the Japanese contributions toward East Asia cooperation, emphasizing the role of Asia in this idea. Then Prime Minister Yasuo Fukuda stated in his policy speech to the Diet on January 18, 2008 that Japan would actively address global challenges and play a responsible role in the international community as a "Peace Fostering Nation" which contributes to peace and development in the world. He also stated that Japan aspires to become a hub of human resource development as well as research and intellectual contribution to further promote cooperation in the field of peacebuilding. In 2007 and 2008, Hiroshima University was selected as the implementer of the program through a proposal competition.

2002年5月、小泉純一郎総理大臣（当時）は、紛争に苦しむ国々に対して平和の定着や国づくりのための協力を強化し、日本の国際協力の柱とするための検討を行うことを表明しました。これをうけて「国際平和協力懇談会」（明石康・座長）が開催され、同年12月に報告書を取りまとめました。そこで、政府と民間が一体となって国際平和協力活動の人材の養成・研修・採用・派遣を効率的・総合的に行うための有機的なメカニズムを創設することが提唱されました。その後、「国際平和協力分野における人材育成検討会」が組織され、人材育成のための具体的施策を明らかにした「行動計画」が、2004年4月に策定されました。そして同年12月には、「国際平和協力分野における人材育成セミナー」なども開かれるなど、人材育成の重要性の認識が高まってきました。そうした経緯をうけて、2006年8月に国連大学にて開かれた「平和構築を担う人材とは・アジアにおける平和構築分野の人材育成に関するセミナー」において、麻生太郎外務大臣（当時）は、「平和構築者の『寺子屋』をつくります」と題した演説を行い、「平和構築分野の人材育成のためのパイロット事業」の立ち上げを表明しました。更に同年12月の日・フィリピン首脳会談、及び翌2007年1月の東アジアサミットにおいて、安倍晋三総理大臣（当時）より、日本による東アジア協力の一つとして「平和構築分野の人材育成構想」が表明され、日本のみならずアジアを含めた事業であることが明確化されました。また、福田康夫総理大臣（当時）は2008年1月18日の国会における施政方針演説に於いて、日本が世界の平和と発展に貢献する「平和協力国家」として、地球規模の問題に積極的に取り組み、国際社会の中で責任ある役割を演じていくことを表明し、日本が平和構築分野における更なる協力を行っていくために、日本が人材育成及び研究・知的貢献に於ける拠点となることについても表明しました。こうした中、2007年及び2008年に出された公示を受けて、事業実施者として広島大学を中心とするチームが選定され、今日に至っています。





## 4 Words of Recommendation

### 4. 推薦の言葉

#### Nobutaka Machimura

Former Minister for Foreign Affairs

町村 信孝 元外務大臣

People must walk a long and bumpy road from ceasefire to peace. Often times, a shaky balance could easily lead a war-torn society back into strife. Help from outside, in the broadest possible range of areas, is vital, first to ensure security and prevent humanitarian calamities, and also to build the nation step-by-step so that men and women, young and old, can enjoy the blessings of peace and aspire to a better life.

Hiroshima Peacebuilders Center was founded to mould professional peacebuilders. Hiroshima, a long-standing symbol of war-time destruction and peace-time reconstruction, now takes pride anew in hosting the center, that tirelessly gathers knowledge and experiences from the world, and in particular from Japan and Asia. It embodies the spirit of the Japanese nation that has spared no efforts to maintain peace. I sincerely hope that world-class peacebuilders will fly out of Hiroshima, stretching their wings to the four corners of the world.

停戦・和平から平和へ至るには、長く障害に満ちた道のりを歩まねばなりません。戦禍に裂かれた社会は、容易に再び対立へと陥りがちです。外部の世界から、あたう限り広範囲の支援が必要となるゆえんはここにあります。治安を確保し人道上の惨害を防ぐことに始まり、やがて国づくりの過程が着実なものとなり、老若男女が平和の配当にあずかってより良い暮らしを望むことができるように、助けがなくてはなりません。

広島平和構築人材育成センター（HPC）は、平和構築の専門家を養成するためつくられました。戦時下の破壊と、平和における復興の双方を象徴し続けてきたヒロシマはいまや、このセンターの本拠となることに新たな誇りを託しています。知見と経験を世界から、とりわけ日本とアジアの現場から集めることにおいて、センターは倦むことを知りません。それはまた、平和国家日本の志を担う場所でもあるのです。世界第一級の平和構築者たちがやがてヒロシマを飛び立って、世界の四隅に翼を広げることを希望してやみません。



#### Yasushi Akashi

Former Under-Secretary-General of the United Nations

明石 康 元国連事務次長

The role of civilians in the UN PKO is growing significantly. With a focus on civilians, the HPC is an excellent place to train professional peacebuilders. It is a perfect occasion to translate the hope of the Advisory Group on International Cooperation for Peace into reality - to train trainees to wage peace.

国連PKOでは文民の活躍する場が広がっています。HPCは文民に特化して平和構築支援のプロを養成する最適の機関です。祈る平和から創る平和を担う人材を輩出するという国際平和協力懇談会の悲願を実現する機会といえます。

#### Ambassador Lakhdar Brahimi

Former USG, Special Advisor to the Secretary-General of the United Nations

ラクダール・ブラヒミ 元国連事務総長特別顧問

The decision recently announced by the Government of Japan to start a Pilot Programme for Human Resource Development in Asia for Peacebuilding is a very welcome initiative. Asian countries are already making a substantial contribution to UN Peace Operations round the world. But Asia's potential is far greater than that, and the programme to be jointly implemented with Hiroshima University will open new possibilities to young (as well as not so young!) Asian men and women to make their participation more diverse and more effective. The powerful symbolism of the association of the program with the name and history of Hiroshima will not escape notice. I warmly congratulate and thank the Government and people of Japan for yet another significant contribution to the United Nations and to the cause of peace and wish the Programme much success.

日本政府が今般より立ち上げた「アジア平和構築人材育成事業」は、大変歓迎すべきイニシアティブです。アジア諸国は、世界各地での国連の平和活動に対して、既に多大な貢献をしています。しかし、アジアの潜在力はこれを遥かに上回るものであります。広島大学との連携により実施される本事業は、アジアの老若男女（若者でない人も!）に対して、より多様で効果的な参画の道を開くものです。本事業が、「ヒロシマ」という名前・歴史と結びついているという強烈な象徴的意義も、見逃してはなりません。日本政府と日本国民に対し、この国連と平和に向けての新たな素晴らしい貢献を温かく歓迎し感謝する気持ちをお伝えするとともに、本事業が大きな成功を収めることを祈念いたします。



## 5 At a Symposium “Building Peace - Japan and UN”

5. シンポジウム「平和を築(つく)る—日本と国連」

At a symposium entitled “Building Peace-Japan and UN,” which the Ministry of Foreign Affairs of Japan hosted in Tokyo on January 24 2008, then Minister for Foreign Affairs Masahiko Koumura made the following remarks: “I would like to introduce a new project that Japan launched recently. It is a human resource development project at Hiroshima University. It is called the “Pilot Program for Human Resource Development in Asia for Peacebuilding.” It may sound like a preliminary project, but we intend to make it a full-scale training program as soon as possible. Currently the trainees of the inaugural class are engaged, under challenging living conditions, in practical work in the actual field of peacebuilding in locations such as Kosovo, Sudan, Timor-Leste and Sri Lanka. Thirteen of the Japanese trainees are women; only two are men. In addition, nine men and five women, one person each from Brunei, Cambodia, China, India, Indonesia, Republic of Korea, Laos, Malaysia, Mongolia, Myanmar, Nepal, Philippines, Thailand and Viet Nam, have also joined the project. Launching the program with a mixture of Japanese trainees and participants from other Asian countries was an important feature of the project. We all hope that in the future the project will serve as a central hub in Asia for the training of peacebuilders.”

2008年1月24日に東京で行われた、外務省主催のシンポジウム「平和を築(つく)る—日本と国連」において、高村正彦外務大臣(当時)は、「日本が新しく始めた仕事を1つご紹介致します。このほど広島大学を舞台に始めました、人づくりの仕事です。「平和構築分野の人材育成のためのパイロット事業」と呼んでおり、「暫定事業」であるかの如き名前を使っておりますけれども、早晚、これを文字通り本格的な教育事業にしなければなりませんし、するつもりであります。いま第一期生は、コンボヤスーダン、東ティモールやスリランカを始め、各国の平和構築現場で厳しい生活環境と戦いながら、実務の研鑽を積んでおります。集まってくれた研修生は、日本人では女性が13人、男性は、2人しかいない訳であります。これに加え、ブルネイ、カンボジア、中国、インド、インドネシア、韓国、ラオス、マレーシア、モンゴル、ミャンマー、ネパール、フィリピン、タイ、それにベトナムの各国から1人ずつ、男性9人と女性5人が参加してくれました。最初から、日本とアジア各国の混成クラスにしたところが特色であります。将来はこの事業を、ピースビルダーを育てるアジアの拠点にして参りたいと、我々皆、願いを託している次第であります。」と述べています。



Mr. Masahiko Koumura  
高村正彦前外務大臣  
Former Minister for Foreign Affairs of Japan

Pictures by MOFA  
写真提供：外務省

## 6 What are the Qualities of a Person Needed for Peacebuilding?

Thinking Together with International Organizations and NGOs

6. 「平和構築に必要とされる人材は何か—国際機関・NGOとともに考える—」

HPC held the symposium “What are the Qualities of a Person Needed for Peacebuilding? - Thinking together with International Organizations and NGOs” with a briefing session of the Pilot Program for Human Resource Development for Peacebuilding in Asia at the United Nations University Building (UN House) in Tokyo on July 5, 2007. At the symposium, we invited International Organization and NGO professionals who stand foremost in the field of peacebuilding so that they could describe the quality of a person needed

for peacebuilding and give a proposal to our Program. The guests indicated that there is not much difference in the quality of a person needed by International Organizations and NGOs and they expressed their expectations for the Pilot Program. The nearly 200 participants were able to deepen their understanding of the Program. Thus, this section gives excerpts from some of the comments from those guests who spoke on the subject of “The Quality of a Person Needed for Peacebuilding in International Organiza-



tions and Expectations and Proposals for HPC” and “The Quality of a Person Needed for Peacebuilding in NGOs and Expectations and Proposals for HPC.”

※The title and the affiliation are the ones at the time of making the comments. (The same shall apply hereinafter.)

平成19年7月5日、国連大学ビル（UNハウス）において、平和構築人材育成パイロット事業の説明会と同時にHPC主催のシンポジウム「平和構築に必要とされる人材は何か—国際機関・NGOとともに考える—」を開催しました。シンポジウムでは国際機関やNGOなど第一線の現場で活躍するゲストを招き、平和構築に求められる人材像や本事業への提案などを語っていただきました。ゲストからは国際機関とNGOが求める人材像に大きな違いはないことが確認され、その上で平和構築人材育成事業に対する期待がよせられました。参加した約200人はあらためて本事業に対する理解を深めることとなりました。本頁では「国際機関が必要とする平和構築人材とHPCへの期待・提言」「NGOが必要とする平和構築人材とHPCへの期待・提言」からゲストの発言を抜粋します。

※所属、肩書きは当時のもの。（以下同じ）

## The Quality of a Person Needed for Peacebuilding in International Organizations and Expectations and Proposals for HPC

国際機関が必要とする平和構築人材とHPC への期待・提言

### Experienced Persons from Various Backgrounds

Mr. Ad de Raad

Executive Coordinator, United Nations Volunteers [UNV]

さまざまな分野で経験を積んだ人々たちを歓迎

アド・デラード氏 国連ボランティア計画 [UNV] 事務局長

According to the typical profile of UNV volunteers, their average age is around 39 and they have practical experience and professional skills in a related field. 75% of UNV volunteers are from developing countries, and some of them have been through conflicts and special development situations in their own countries. Peacebuilding is achieved through cooperation among various people working in a wide range of fields. We hope that experienced people in every kind of field will participate in this Pilot Program.

国連ボランティアとなる人の典型的なプロフィールは平均年齢は約39歳、関連分野での実務経験やスキルのある人たちが選ばれている。75%は開発途上国から来ており、何人かは自国での紛争や特別な開発状況を経験している。平和構築は幅広い多様な分野で働く人たちの協力により達成される。あらゆる分野で経験を積んだ人々たちがこのパイロット事業に参加することを歓迎したい。

## A Person Good at Working with a Team

Mr. Shun-ichi Murata

Director, United Nations Development Programme [UNDP] Tokyo Office

チームワークができる人材を

村田 俊一氏 国連開発計画 [UNDP] 駐日代表

The most satisfying job in the peacebuilding field is in a hard-ship position called “Three-Ks” (Kitsui, Kitanai, Kiken: hard, dirty, and dangerous). If asked what kind of person is qualified for peacebuilding, I would say people good at teamwork. The person needs to be highly motivated with a knowledge of the current world situation where 2.3 billion people live on less than \$2 a day, and also needs to possess high communication skills especially in writing. I would like for this Pilot Program to teach how to build teamwork.

平和構築の分野で、最もやりがいがある仕事は3K（きつい、きたない、危険）というハードシップ・ポストである。どんな人材が必要かと問われれば、チームワークができる人。また、世界では23億もの人が1日2ドル以下で暮らしているということについて、高い問題意識を持っている人、高度なコミュニケーションスキル、特に書く能力に優れている人が必要とされている。本パイロット事業にはチームビルディングのトレーニングも取り入れてほしい。

## Need to Take a Regional Approach

Mr. Saburo Takizawa

United Nations High Commissioner for Refugees [UNHCR] Representative in Japan

隣の国や地域全体をカバーするプログラム

滝澤 三郎氏 国連難民高等弁務官事務所 [UNHCR] 駐日代表

This Pilot Program will give a great opportunity to those who want to work for an international organization. UNHCR's operational activities are carried out in very tough environments, therefore we need a person with strong will who can also work together with others from all over the world. We recommend HPC to include courses on refugees and IDPs and their returnees. If refugee issues remain unsolved, true peace will never be achieved. Thus we need a program that covers neighboring countries under a regional approach.

国際機関で働こうとする人々には夢のような素晴らしいプログラムだ。UNHCRの仕事は極めて厳しい環境で行うため、強い意志と同時に世界中の人々と伍してやっていく能力を求めている。HPCに期待することとして、難民や国内避難民についても研修内容に入れてほしい。難民問題の解決への糸口が見出せないままでは、真の平和は戻らないからだ。地域プログラムのアプローチが必要であろう。



## Training that Makes Full Use of Knowledge and Life Skills

**Mr. Akio Nakayama**

Head of Special Liaison Mission in Tokyo, International Organization for Migration [IOM]

知識や経験を生かした研修に

中山 暁雄氏 国際移住機関 [IOM] 駐日代表

The key to peacebuilding is how to solve the issues of forced migration and reintegration. The actual peacebuilding work is very complex. Dealing with rebel groups, criminal organizations, corruption, stress management, these are some of the life skills necessary for people committed to peacebuilding which can only be acquired through field experiences. Through this Pilot Program, I would like the participants to share their accumulated knowledge and life skills.

平和構築で鍵を握っているのは非自発的な移住をどう解決するのか、社会再統合をどうするのかという課題である。平和構築の現場は複雑な状況にある。武装勢力、犯罪組織、汚職、ストレスのマネジメントなどライフスキルに直面するため、フィールド体験からしか獲得できない能力がある。これまで蓄積されている知識を本事業を通じて互いにぶつけ合って欲しい。

## Working from the Perspectives of Others

**Dr. Kunihiro Hirabayashi**

Senior Program Officer, United Nations Children's Fund [UNICEF] Tokyo

相手の立場に立って働くことを概念化してほしい

平林 国彦氏 国連児童基金 [UNICEF] 駐日副代表

The basic competencies UNICEF asks from its personnel are: "a commitment to work for children;" "drive for results;" "embracing diversities;" "a respect for teamwork (i.e. a type of relationship that contributes to empower others, instead of just a group of friends);" and "a sincerity worth being trusted by others." I ask this Pilot Program to place at its base the conceptualization of working from the perspectives of others. I hope this network will be a permanent one.

ユニセフとして求める基盤的な能力は「子どもへのコミットメントを持つ人」「結果を出す人」「男女・宗教など多様性を受け入れて良しとする人」「チームワークを大切に、仲良しクラブでなく他人を役立てる人」そして「信頼に足るための誠実さを持つ人」である。相手の立場にたって働くことを概念化しパイロット事業の根幹に据え、これを永続的なネットワークにしてほしい。

## A Generalist for Peacebuilding!

**Mr. Kojiro Nakai**

Donor Relations Officer, World Food Programme [WFP] Japan Relations Office

平和構築のジェネラリストになろう!

中井 恒二郎氏 国連世界食糧計画 [WFP] 援助関係官

WFP requires generalists who are able to tackle all kinds of challenges in the field, instead of a de-mining specialist for example. Excellent communication and writing skills are critical in this regard. WFP welcomes a person who can manage projects and make decisions on his/her own. I hope this Pilot Program will take care of career support for participants as well.

WFPでは例えば地雷除去の専門家などよりも何でもこなせるジェネラリストがフィールドで求められる。コミュニケーションスキル、特にライティングスキルはこの点で重要だ。現地一人で多様な問題を解決することが求められるため、自分で判断しプロジェクトを回す気概のある人を歓迎したい。本事業への期待として、研修後の就職支援に力を入れてほしい。



## The Quality of a Person Needed for Peacebuilding in NGOs and Expectations and Proposals for HPC

NGO が必要とする平和構築人材とHPC への期待・提言

## Peacebuilding from the Viewpoint of Asia

**Mr. Hiroshi Taniyama** President, Japan International Volunteer Center [JVC]

日本の経験を活かす

谷山 博史氏 日本国際ボランティアセンター [JVC] 代表理事

Peacebuilding should focus on the nexus between the post-conflict and development phase. In a process of reconstruction, what is important is an ability for one to acknowledge and understand already existing capacities in that society: that is, how much you can respect and make full use of already existing social structures and values. Also, viewpoints of victimized people and minorities cannot be ignored. I expect this Pilot Program to incorporate successful examples from Japanese reconstruction experience. I believe it is very good idea to make contributions to global peacebuilding from the views of Asia.

平和構築では紛争後、開発に連動していく視点が中核に据えられるべきである。国が一度壊れ新たに立ち上がる時に重要なのは「そこにある資源を見る力」で、社会的な仕組みや価値観などをどれだけ尊重し活かせるかである。被害を受けた人や少数者の視点も欠かせない。日本の経験として復興の過程での成功例をプログラムで取り入れてほしい。アジアの視点を活かし世界の平和構築に貢献するのは良いことである。

## Making Full Use of One's Expertise

**Mr. Hiroaki Ishii** Chairperson of the Board, Peace Winds Japan [PWJ]

自分の専門分野活かした活動

石井 宏明氏 ピースウインズ・ジャパン [PWJ] 代表理事

I have worked in five conflict areas in different parts of the world. I do not see much difference in the qualifications needed by the UN and NGOs. However, NGOs need to take many more tasks upon themselves. For example, the more intense conflict areas you go to, the higher capability you have to develop, such as human resource management and finance as well as project management. I would like people committed to peacebuilding not to think that working on Disarmament, Demobilization, and Reintegration (DDR) projects in the field are the only projects that exist. Rather,



I would like them to think and find ways to make full use of their expertise.

私は世界5箇所の紛争地域を経験したが、必要な資質という点では国連職員とNGOでそれほど差があるわけではないと思う。しかしNGOでは多くのことをやる必要がある。例えば紛争地域であればあるほど、財務や人事といった事業運営以外の分野での高い能力も求められる。現場に行って武装解除・動員解除・元兵士の社会復帰支援（DDR）をするだけが活動と思わず、幅広い目で自分の専門性を活かせる方法を考えていってほしい。

## Peacebuilding Directly Affects Our Daily Lives in Japan

**Ms. Keiko Kiyama** Secretary General, JEN

日本にいても無関係ではない平和構築  
木山 啓子氏 JEN事務局長

Peacebuilding directly affects our daily lives in Japan. In order to cultivate a person who holds such a belief, this Pilot Program alone is not enough. Training specialists is great, but, there is no peacebuilding field where only specialists play a role. In order to foster more qualified specialists, it is very important to increase the number of people who are generally interested in and aware of this field. I expect this Pilot Program will pave the road for future programs that will contribute tremendously in this regard.

平和構築は日本にいる私たちの生活にも直接関わっている。そういう理念を持つ人たちが育成されるためには、このプログラムだけでは十分とは言えない。専門家が養成されることは素晴らしいが、専門家だけしかない分野はあり得ない。より質の高い専門家を生み出すためにも人材の裾野を広げることが非常に重要だ。是非将来に向けて取り組んでほしい。そして長く続けて欲しい。

## Training Program Reflecting Japanese Experiences

**Ms. Rumiko Seya**

Secretary General, Japan Center for Conflict Prevention [JCCP]

日本だからこそ実施できる研修を

瀬谷 ルミ子氏 日本紛争予防センター[JCCP]事務局長

I believe people who would play positive roles in peacebuilding are those who are committed to removing foreseeable challenges instead of insisting on how difficult the tasks are. The basic fact is that building peace is a hard process and what matters is how ourselves together with people in such a society deal with the challenges. Most of the Peace Support Training Centres worldwide are focusing on military aspects with a limited portion of civilian participants. I sincerely hope this pilot initiative contributes to training more civilian experts, by also utilizing some of the lessons and challenges Japan has experienced in the past and will experience from now on.

平和構築の現場で必要とされる人材は、やらない言い訳をせず、目の前にある障害を取り除く心構えのある人だと思う。平和を築くのが困難なのは大前提であり、如何にその先の問題に現地の人々と取り組むかが重要であるからである。現在、世界の国際平和活動研修機関も多くは軍人対象で、文民の参加者はまだ限られている場合が多い。本パイロット事業が、より多くの文民要員の育成のため、日本の経験や日本の直面する課題も生かした研修を行う機関になることを願っている。



## “Supporting Actor” Needed in Peacebuilding

**Ms. Shoko Hashimoto**

Project Officer, Adventist Development and Relief Agency [ADRA] Japan

求められている名脇役の人材

橋本 笙子氏 ADRA Japan事業部長

NGOs face difficulty recruiting qualified people just as private corporations do because, while many apply for this job, only few have qualified background for such a job as peacebuilding workers. It is great that HPC will develop such a training system as this Pilot Program which will help people to be equipped with such skills and committed so that they may respond to the need with flexibility in the field. Greatest need in human resources in humanitarian assistance is how you can be a “great supporter.” My hope is that more people would participate in this Pilot Program to be equipped with “a cool head and warm heart.”

NGOも一般企業と同様、人材不足に悩まされている。人はいるが人材は必ずしもいないからである。このような研修制度が出来て、そこから育つ人が出てくるのは素晴らしい。現場で柔軟に対応する覚悟と能力を持って来てほしい。人道支援ではいかに「名脇役」になれるかが求められている。このプログラムに、“Cool head, warm heart”の人が応募されることを願っている。

## Construction of a Network of Peacebuilders

**Ms. Yuriya Teragaki** Chief, Administration Unit of Japan Platform [JPF]

ネットワークの構築に期待

寺垣 ゆりや氏 ジャパン・プラットフォーム[JPF]総務総括

The necessary qualifications for peacebuilders are good communication skills, a broad view, and being able to be optimistic. We need people who can imagine what the final outcome will be. Also, daily work often comes to a deadlock because of unreasonable reasons; therefore, one should not get depressed easily. I want this Pilot Program to construct a network for peacebuilders. Because you often meet the same person in a different location, such a network would be a very valuable asset.

必要と考える資質はコミュニケーション能力、大局的視野、楽観性である。最終的な成果物を想像しながらやっていけるような人が良い。また理不尽なことで日々の仕事とまってしまうことが日常茶飯事だから、落ち込まずに前向きになることが大切だ。また、本事業にはネットワークの構築を期待したい。この仕事では仲間と別の現場で再会することも多いため、そのような仕組みは貴重な財産につながるからだ。